

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

SIRA SAYISI: 397

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/704) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/704 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4

- Gerekçesi 4

• Dışişleri Komisyonu Raporu 6

• Tasarı Metni 8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 8

• Anlaşma Metni 9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1238-1162

5/4/2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/3/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/704)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GEREKÇE

Ekonomi Bakanlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2003 yılı başından itibaren "Afrika Ülkeleri ile Ekonomik ve Ticari İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi" uygulamaya konmuştur.

Söz konusu Strateji ile küçük ve orta ölçekli işletmelerimizin bölge ülkelerine açılımlarının sağlanması, Türk sanayisi için hammadde ve yarı mamullerin doğrudan ve uygun fiyatlarla Afrika ülkelerinden temin edilmesi, Türkiye'nin bazı sektörlerdeki rekabet gücünü artırmak amacıyla Afrika ülkelerine yönelik doğrudan yatırımların yapılması, bölge ülkelerine Türkiye'den teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi ile müteahhlik, müşavirlik ve mühendislik firmalarımızın Afrika ülkelerindeki pazar paylarının artırılması hedeflenmektedir.

Bu çerçevede, Sahra Altı Afrika ülkelerinden Burundi ile ikili ticari ve ekonomik ilişkileri derinleştirmenin faydalı olacağı değerlendirilmektedir.

Türkiye-Burundi dış ticaret hacmi 2004 yılı sonunda 255 bin dolar düzeyinde iken, bu rakam 2014 yılı itibarıyla 2,5 milyon dolara ulaşmış bulunmaktadır. 2015 yılı ilk altı aylık dönemde ise sözkonusu rakam 1,4 milyon dolar seviyesinde gerçekleşmiştir. Bu rakamın tamamına yakını Burundi'ye ihracatımız oluşturmuştur.

2015 yılı Temmuz ayı içerisinde metin teatisi yoluyla müzakereleri tamamlanan “Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması” Ekonomi Bakanlığı Müsteşarı Sayın İbrahim Şenel ve Burundi Büyükelçisi Sayın Joel Nkurabagaya tarafından 27 Ağustos 2015 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla her türlü önlemin alınması ve karşılıklı ticari münasebetlerin teşvik edilmesi kararlaştırılmıştır.

Ayrıca, anılan Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması, uygulamada çıkabilecek sorunların incelenmesi ve iki ülke arasında yeni işbirliği imkânlarının belirlenmesi için Bakanlar düzeyinde toplanacak ve tüm ticari ve ekonomik ilişkilerin ele alınabileceği Türkiye-Burundi Karma Ekonomik Komisyonu mekanizması kurulması konusunda mutabık kalınmıştır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6/6/2016

Esas No: 1/704

Karar No: 367

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 5/4/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 12/4/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 2/6/2016 tarihli 30’uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ekonomi Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; küçük ve orta ölçekli işletmelerin Afrika ülkelerine açılımlarının sağlanmasını, Türk sanayisi için hammadde ve yarı mamullerin doğrudan ve uygun fiyatlarla Afrika ülkelerinden temin edilmesini, Türkiye’nin rekabet gücünü artırmak amacıyla Afrika ülkelerine yönelik doğrudan yatırımların yapılmasını, bölge ülkelerine Türkiye’den teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi ile müteahhitlik, müşavirlik ve mühendislik firmalarının Afrika ülkelerindeki pazar paylarının artırılmasını teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Söz konusu Anlaşmanın Türkiye’nin Afrika’ya açılım politikası çerçevesinde birçok Afrika ülkesiyle kurulmuş olan ilişkileri tamamlayıcı nitelikte olduğu,

Bu Anlaşma ile, hem ticaretin geliştirilmesinin hem de bir karma ekonomi komisyonu kurulmasının amaçlandığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ravza Kavakcı Kan, Adana Milletvekili Talip Küçükcan, Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi ve İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Taha Özhan</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Malatya	Antalya	Samsun
Üye	Üye	Üye
<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Mevlüt Dudu</i>
Adana	Aksaray	Hatay
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>
Hatay	Hatay	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ravza Kavakcı Kan</i>	<i>Recep Şeker</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	Karaman	Rize
(Bu raporun özel sözcüsü)		
	Üye	
	<i>Halil Özcan</i>	
	Şanlıurfa	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BURUNDİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARİ VE EKONOMİK
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 27 Ağustos 2015 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BURUNDİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARİ VE EKONOMİK
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkeş

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

S. Ramazanoğlu

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

S. Soylu

Ekonomi Bakanı

M. Elitaş

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

L. Elvan

Avrupa Birliği Bakanı

V. Bozkır

Çevre ve Şehircilik Bakanı

F. G. Sarı

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı

M. Ünal

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BURUNDİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır)

Eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmek ve ekonomik ve ticari işbirliğini geliştirmek amacıyla,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu göz önüne alarak,

DTÖ Hizmet Ticareti Genel Anlaşması (GATS) ile uyum içerisinde, ekonomilerinin gelişiminde hizmetlerin artan öneme sahip olduğunu kabul ederek,

Karşılıklı faydaya dayanan ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etme yönündeki çıkarlarını göz önünde bulundurarak

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

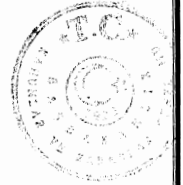
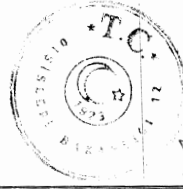
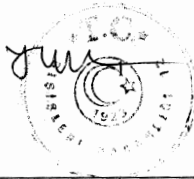
MADDE I

TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ

Taraflar, ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini geliştirmek için, kendi iç hukukları ve düzenlemeleri çerçevesinde gerekli tüm tedbirleri alacaklardır.

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliğini teşvik edeceklerdir:

- i. Ticaret ve Yatırım,
- ii. Enerji ve Doğal Kaynaklar,
- iii. Tarım ve Hayvancılığın Geliştirilmesi,
- iv. Eğitim ve Sağlık,
- v. Bilim ve Teknoloji.



MADDE II

EN ÇOK KAYIRILAN ÜLKE MUAMELESİ

Taraflar, DTÖ Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması düzenlemeleri ve kuralları ile uyumlu olarak, gümrük vergileri ve iki ülke arasındaki mal ihracatı ve ithalatı ile bağlantılı diğer masraflara ilişkin olarak birbirlerine "En Çok Kayırılan Ülke Muamelesi" uygulama hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE III

TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar ilgili işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere katılmalarının yanı sıra karşılıklı işadımı ve ticaret heyeti ziyaretlerinin gerçekleştirilmesini de teşvik edeceklerdir.

Her bir Taraf, kendi ülkesinde diğer Tarafça gerçekleştirilen ulusal sergi organizasyonlarını labildiğince kolaylaştıracaktır.

Tarafların ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kaldıkları projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili özel sektör işletme, kuruluşları veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya protokoller temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV

ÖDEME USULLERİ

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, iki ülkede yürürlükte bulunan kanunlara ve kambiyo yönetmeliklerine uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri üzerinden yapılacaktır.

MADDE V

BİLGİ TEATİSİ

İki ülke arasındaki ticareti arttırmak, çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla yönelik olarak Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programlarına dair bilgi teatisini kolaylaştırmayı ve hızlandırmayı ve ticari ve ekonomik işbirliğine dair kendi ülkelerinin ilgili firma ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etmeyi kararlaştırmışlardır.



MADDE VI

KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar ikili ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması amaçlarına ulaşmak için Bakanlar düzeyinde bir Karma Ekonomik Komisyon tesis etmeyi kararlaştırmıştır.

Komisyon, iş bu Anlaşmanın uygulanmasını denetleyecek ve gerektiğinde iki taraflı ticareti teşvik etmek ve geliştirmek ve bu maddede belirtilen amaçlar çerçevesinde ortaya çıkabilecek zorlukların giderilmesi için önerilerde bulunacaktır.

Komisyon dönüşümlü olarak her iki ülkede, gerekli görüldüğü zamanlarda toplanacaktır.

MADDE VII

STANDARTLARA UYGUNLUK

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan ulusal mevzuatlara uygun olarak ve tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak gerçekleştirilecektir.

MADDE VIII

ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin olarak ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, dostane yollarla, mümkün olan en kısa süre içerisinde, Tarafların yetkili idareleri arasında istişareler ve görüşmeler yoluyla çözülecektir.

MADDE IX

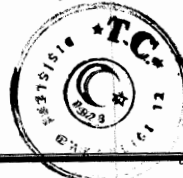
TADİL

Bu Anlaşma üzerinde herhangi bir değişiklik ya da tadil diplomatik kanallardan yapılacak ve bu tadil veya değişiklik Tarafların sözkonusu değişiklik ya da tadilin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreçlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptığı son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE X

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK

Bu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreçlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



Bu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve bu Anlaşmanın XI. Maddesi uyarınca feshedilmediği takdirde, Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

MADDE XI

ANLAŞMANIN FESHİ

Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla bu Anlaşmayı feshedebilir.

Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi bu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş kişilerce imzalanmıştır.

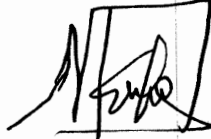
İş bu Anlaşma Türkçe ve Fransızca dillerinde eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde 27 Ağustos 2015 tarihinde Ankara'da düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Ekonomi Bakanlığı Müsteşarı
İBRAHİM ŞENEL

BURUNDİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Burundi'nin Ankara Büyükelçisi
JOEL NKURABAGAYA



TBMM Basımevi - 2016